

# EZMigr (ngscan.com)

## Service de migration de données bibliographiques

---

### Le concept EZMigr

Ngscan.com a développé un processus complet de migration de données bibliographiques. De la fourniture des données à l'intégration dans un autre catalogue, (exemple de RERO ci-après), les interventions de votre part (client ci-après) sont réduites au minimum.

Le processus peut se résumer ainsi :

- Exportation et fourniture des données source (client)
- Etablissement et fourniture d'une table de conversion (client)
- Migration des notices (ngscan.com)
- Contrôle de qualité de la migration (client par module web ngscan)
- Corrections si besoin (ngscan.com)
- Validation de la migration (client)
- Dédoublonnage des autorités et notices dans RERO (ngscan)
- Corrections des autorités non présentes dans RERO (client par module web ngscan)
- Contrôle du dédoublonnage (client par module web ngscan)
- Validation définitive de la migration (client)
- Transfert et fourniture à la Centrale des notices en fichier ISO 2709.
  - Fichier nouvelles notices CC
  - Fichier des zones locales des nouvelles notices
  - Fichier des zones locales pour les notices présentes dans RERO
  - Liste des 035 de notices présentes dans le CC
- Intégration des notices dans les bases de tests (RERO)
- Contrôle de la migration (client)
- Validation de la migration dans la base de tests (client + RERO)
- Intégration définitive dans la base de production

### Données sources

Les données source doivent respecter les normes bibliothéconomiques en vigueur. Un respect du format ISBD est la condition minimale. Si celui-ci n'est pas respecté, une séparation claire des éléments permettant une reconstruction des zones doit être possible. Par respect de la qualité d'un catalogue souvent collectif, Ngscan ne s'engagera pas dans une migration qui ne respecte pas ces conditions de base.

Le fichier fourni à ngscan doit être d'un format standard : excel, access, texte délimité, ISO 2709, MARCXML.

### Tables de conversion

Simultanément à la fourniture des fichiers de données source, le client devra nous fournir une table de concordance très précise entre les zones des données source et les zones de la notice MARC transformée. Cette table devra indiquer quel champ ou zone source va sous quelle zone MARC, s'il existe des conditions, s'il existe des transformations à effectuer. Par exemple :

Champ source	Zone MARC	Conditions	Transformations
Titre	245 __ \$a		Rajouter \$h [xxx] si type de doc = CD,DVD

Des tables ou indications supplémentaires peuvent ou doivent être fournies pour

- Code de site (zone 9xx de RERO)
- Zones fixes à rajouter
- Concordance entre un indice de classification source (CDU, Cote) et la zone 072 d'une notice marc (optionnel)
- Un descriptif très précis des zones 949 pour la création d'item avec localisation, classe d'item, barcodes, cote de l'exemplaire, 2<sup>e</sup> cote etc...
- Idem pour les zones locales 980 ou 990 si récupérées (matière et classification)
- Descriptif et codes des différents types de support

## Migration des notices

Ngscan effectue une première migration des données selon ces tables de conversion. Le client contrôle ensuite la qualité de migration par sondage. Un module web est disponible sur notre site pour ces contrôles et corrections (*voir présentation du module en fin de document*)

Ngscan s'engage à effectuer toutes les corrections demandées jusqu'à validation définitive par le client.

## Dédoublonnage

Le dédoublonnage est effectué à la fois pour les autorités et pour la présence des notices.

### Autorités

Ngscan lance un contrôle par protocole Z39.50 directement dans les index du catalogue collectif de RERO. Un algorithme permet de comparer les autorités de manière large, à savoir sans tenir compte des minuscules/majuscules, caractères spéciaux, tiret, accents etc... Si l'autorité est trouvée dans RERO, elle remplacera l'autorité source. La base de données EZMigr étant relationnelle, toutes les notices contenant cette autorité seront donc mises à niveau.

### Notices

Ngscan lance ensuite un contrôle de dédoublonnage des notices. Les critères du dédoublonnage sont les suivants :

- Si la notice contient un ISBN, contrôle sur l'ISBN, l'année d'édition et le premier auteur
- Pas d'ISBN : contrôle sur le titre, le premier auteur, le lieu d'édition, l'année, présence ou non d'une 580 (pour les notices de dépouillement, In : etc...)
- Un pourcentage de probabilité de doublon est également calculé. Au dessus de 80%, la notice est considérée comme doublon. En dessous, charge au client de faire - ou non mais il assume ☺ - le contrôle par le module web. Ce module possède une fonction qui permet de rajouter une 035 à la notice source et rajouter l'indication « doublon ».

Remarques de responsabilité sur le dédoublonnage

Ngscan ne peut évidemment garantir à 100% le dédoublonnage. Nous essayons cependant de nous en approcher le plus possible. Charge au client de contrôler avec attention cette phase.

## Corrections des autorités

Lors du dédoublonnage, un « tag » est rajouté à l'autorité indiquant sa présence (« O ») ou non (« N ») dans le catalogue de destination. Pour les autorités non présentes dans le catalogue de destination, le client devra ensuite contrôler par le module web ces autorités. Si ces autorités sont apparemment nouvelles, pas de corrections.

Si par contre elles n'ont pas été déboulonnées pour cause de non-conformité avec les autorités RERO ou fautes de frappe ou autres, le client aura la possibilité de corriger celles-ci directement depuis le module Web. Lors de la correction, le « tag » sera mis à « O ».

Ces autorités peuvent être constituées suivant les cas par :

- Zone auteur : 100, 110, 700,710, 711, 800
- Zone collection : 830
- Zone titre de série : 773
- Autres sur demande

A noter que si la zone de collection 830 n'a pas été trouvée lors du dédoublonnage, nous avons la possibilité de la supprimer en masse avant la migration et ne laisser que la 490 0\_

## Migration vers les catalogues RERO

Suite à la validation définitive par le client, ngscan transforme les notices en fichiers ISO 2709 et les fournit à la Centrale. Pour RERO, ces fichiers contiennent toutes les notices pour la base du CC ET la base locale.

Ces notices sont chargées par la Centrale dans des bases de tests et validées ensuite par le client et la Centrale.

Dès validation, elles sont chargées définitivement dans les bases de production.

## Autres services

Nous avons également migré d'autres types de données, telles les lecteurs, holdings. Nous étudions toute demande plus spécifique.

## Le module Web (exemple migration du SFM)



EZMigr (ngscan.com)

Migration vers RERO du fonds SFM

### Menu

Recherche par no de notice

Autorité depuis

- Non présentes dans RERO
- Présentes dans RERO
- Toutes

Chercher une chaîne (sauf autorités)

[EZMigr Liste par no de notices](#)

[EZMigr Liste par no de notices avec probabilité de doublon en dessous de 80%](#)

[EZMigr Autorités](#)

[EZMigr Autorités par occurrences inverses](#)

[EZMigr Description du processus](#)

(c) [ngscan.com](http://ngscan.com), 2005-2008

### Options du menu principal

- **Recherche par no de notice**  
Le no de notice est le numéro de la notice source

- **Autorité depuis**

Première(s) lettre(s) de l'autorité. Vous pouvez ne sélectionner que les non-présentes dans RERO pour corrections, présentes ou toutes

- **Chercher une chaîne**

N'importe quelle chaîne de la notice (sauf les autorités qui sont stockées dans la notice sous la forme @pointeur) peut être trouvée. La notice est stockée dans un format MARC standard à savoir :

***zone – espace - indicateur 1 – indicateur 2 – espace – dollar – sous champ etc...***

Vous pouvez ainsi retrouver une chaîne telle que :

***007 /v***

- **Liste par no de notice**

Depuis la notice no 1. Si vous faites une recherche par N° de notice, vous aurez toujours la possibilité de faire 10 suivants, 10 précédents

- **Liste par N° de notice avec probabilité**

Cette option vous indique les notices déboulonnées n'ayant pas atteint le seuil des 80% et à contrôler manuellement

- **Autorités par occurrences inverses**

Liste les autorités présentes dans le plus grand nombre de notices (ordre inverse)

## Corrections d'autorités

EZMigr SFM

### Autorites Auteurs, collections

	Autorite	Marc	Zone	Rero?	type	Nbre	RERO
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Herwartz-Emden, Leonie</a>	Herwartz-Emden, Leonie	100	N	Auteur	3	Herweck, Walter
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hettige, Siripala T</a>	Hettige, Siripala T	700	N	Auteur	2	Hettiger, Andreas
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hettlage, Raphaela</a>	Hettlage, Raphaela	100	N	Auteur	1	Hettlage, Robert
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Himmelberger, Daniel</a>	Himmelberger, Daniel	100	N	Auteur	1	Himmelberger, Rolf
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hinte, Holger</a>	Hinte, Holger	700	N	Auteur	1	Hinte, J.E. van
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hiss, Ursula</a>	Hiss, Ursula	100	N	Auteur	1	Hiss, Wilhelm
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Historiens &amp; géographes</a>	Historiens & géographes	830	N	Collection	1	Historiens et géographes : revue de l'Association des professeurs d'histoire et de géographie de l'enseignement public
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hoch, Annette Christine</a>	Hoch, Annette Christine	700	N	Auteur	1	Hoch, Beverly
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hoch, Paul K</a>	Hoch, Paul K	100	N	Auteur	2	Hoch, Peter
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hodel, Silvia</a>	Hodel, Silvia	100	N	Auteur	1	Hodel, Steve
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hoerschelmann, Axel von</a>	Hoerschelmann, Axel von	700	N	Auteur	1	Hörschelmann, Carl
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hofinger, Christoph</a>	Hofinger, Christoph	700	N	Auteur	1	Hofinger, Franz
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hogarth, Jennifer</a>	Hogarth, Jennifer	700	N	Auteur	1	Hogarth, John
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hohenrodter Studien</a>	Hohenrodter Studien	830	N	Collection	1	Hohliecht-Verlag
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Holderegger, Martin</a>	Holderegger, Martin	100	N	Auteur	1	Holderegger, Mirjam
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hommes, Mary</a>	Hommes, Mary	700	N	Auteur	1	Hommes, Nicolaas Jan
<a href="#">Corriger</a>	<a href="#">Hosseini-Kaladjahi, .....</a>	Hosseini-Kaladjahi, .....	100	N	Auteur	1	Hosseini-Téhérani, Morteza

Suite à une recherche d'autorités non présentes, vous atteignez cet écran. La colonne RERO indique l'autorité la plus proche trouvée dans RERO. Si vous cliquez sur le lien « autorite », vous afficherez les notices qui contiennent cette autorité.

**Bouton « corriger »**

3447

EZMigr sfm

Correction d'autorities

Autorite	Historiens & géographes
Autorite MARC	Historiens & géographes

Envoyer

C'est dans cet écran que la correction des autorités s'effectue. Le champ autorité est le champ servant uniquement à l'affichage de la liste. C'est « Autorite MARC » qui est le champ constituant l'autorité dans la notice. Il ne faut pas mettre de \$

Liste par N° de notices

Cette option vous affiche la fenêtre suivante :

EZMigr SFM

**Liste par 10 notices**
[10 préc.](#)
[10 suiv.](#)
[Menu](#)

ID	CDU	Titre	Rero?	Local?	NoRero	% doublon
<a href="#">1</a>		La migration mauricienne en Suisse / Jean-Luc Alber	O	O	<a href="#">1416405</a>	
<a href="#">17</a>		Migrazione e salute mentale in Europa : [atti del convegno "Migrazione e salute mentale in Europa", Ginevra 22-23 maggio 1986] / a cura di Jacques Arpin, Letizia Comba e François Fleury	O	O	<a href="#">1189154</a>	
<a href="#">21</a>		Sinistrosen: kultureller Ansatz zum Verständnis der Chronizität und ihrer wirtschaftlichen Aspekte / J. Arpin	N	N		0
<a href="#">29</a>		Les frontières du mal : approches anthropologiques de la santé et de la maladie = Kranksein und Gesundwerden im Spannungsfeld der Kulturen / hrsg. von Marc-Olivier Gonseth	O	O	<a href="#">1828120</a>	
<a href="#">37</a>		Les associations d'immigrés : repli ou participation sociale ? : l'exemple de Genève / étude réalisée par le groupe Migrations-Genève à la demande du Centre de contact Suisses-Immigrés ; recherche réalisée par Anne Bardet-Bloch... [et al.]	O	N	<a href="#">1080481</a>	
<a href="#">44</a>		Der Zweitsprachenerwerb bei Fremdarbeitern : neuere soziologische und soziopsychologische Überlegungen / Nancy Bell und Ruth Gurny	O	N	<a href="#">1419363</a>	
<a href="#">48</a>		Migrations intercontinentales en Suisse et éducation : constats et problèmes de recherche / Novine Berthoud-Aghili et Marie-Claire Caloz-Tschopp	N	N		0
<a href="#">52</a>		Bevölkerungsgeschichte und Bevölkerungspolitik der Schweiz seit dem Ausgang des Mittelalters / von W. Bickel	O	O	<a href="#">0072135</a>	
<a href="#">53</a>		La Svizzera dopo Schwarzenbach / [Franco] Biffi... [et al.]	N	N		0
<a href="#">55</a>		Der freie Personenverkehr in der Europäischen Gemeinschaft und die Schweiz / Interdepartementale Arbeitsgruppe EVD, EJPD, EDA	O	N	<a href="#">1250128</a>	

Il vous renseigne sur la présence ou non dans RERO, affiche la 035 si présent (ou déjà dédoublonné avant migration comme dans cet exemple), et du pourcentage de probabilité de doublon.

Si vous cliquez sur le No RERO, le module vous affichera la notice originale de RERO par une requête dynamique.

Si vous cliquez sur ID, vous afficherez la notice MARC EZMigr. Dans l'exemple ci-dessous, vous aurez la notice EZMigr en dessus et la notice originale RERO en dessous :

[Suivant](#)
[10 suiv.](#)
[Corriger](#)
[2709 CC](#)
[2709 BL](#)
[Menu](#)

ID : 988

LDR: xxxxxnaa a22yyyyy a 4500

008	080524s1990 xx 000 0 ger d
019	\$a Notice migrée du catalogue du Swiss Forum for Migration and Population Studies (SFM) \$9 neusfm/05.2008
035	\$a 1353526
040	\$a RERO neusfm
072	7 \$a s1dr \$2 rero
100 1	\$a <a href="#">Kälin, Walter</a>
245 1 4	\$a Das neue Asylverfahren / \$c Walter Kälin, Walter Stöckli
580	\$a In: Asyl, 3(1990), p. 3-14
700 1	\$a <a href="#">Stöckli, Walter</a>
773 1	\$t Asyl \$g 1990/3
909 1	\$a neusfmmig
949	\$A VIRTUAITEM \$D 2200002 \$F 1 \$X 9991 \$6 SFM6289 \$a SFM SFM - Swiss Journals
962	\$a neusfm
980 1	\$2 neu-sfm \$b Switzerland
990	\$a - \$x neusfm 988

#### Notice RERO

001	vtls001235619
003	RERO
005	20040701150200.0
008	910313s1990 sz           00    ger d
019	\$a !!!"Bibliogr. du droit suisse"!!! \$9 13.03.1991/fru-dr/cli
035	\$a 1353526
039	9 \$a 200407011502 \$b VLOAD \$y 1999022817350000 \$z load
040	\$a RERO fru-dr

Le bouton **2709 CC** vous permet d'exporter la notice du CC en format ISO 2709 et la réimporter dans EZPump par exemple ou Virtua. Le leader est également affiché (important pour les types de document)

**2709 BL** contient en plus les champs pour la base locale.

Si vous sélectionnez une notice « **non présente dans RERO** » :

**Suivant**

**10 suiv.**

**Corriger**

**2709 CC**

**2709 BL**

**Menu**

ID : 995

LDR: xxxxxnaa a22yyyyy a 4500

008		080524s1992 xx 000 0 ger d
019		\$a Notice migrée du catalogue du Swiss Forum for Migration and Population Studies (SFM) \$9 neusfm/05.2008
040		\$a RERO neusfm
072	7	\$a s1dr \$2 ro
100	1	\$a <a href="#">Kälin, Walter</a>
245	1 4	\$a Das Verhältnis zwischen Wegweisungsentscheid und fremdenpolizeilichen Verfahren / \$c Walter Kälin
580		\$a In: Asyl, 2/3(1992), p. 29-35
773	1	\$t Asyl \$g 1992/29
909	1	\$a neusfmmig
949		\$A VIRTUAITEM \$D 2200002 \$F 1 \$X 9991 \$6 SFM6291 \$a SFM SFM - Swiss Journals
962		\$a neusfm
980	1	\$2 neu-sfm \$b Switzerland
990		\$a - \$x neusfm 995

Rajouter une 035 :

Le dialogue « **Rajouter une 035** » vous permet de **dédoubler** manuellement une notice. La 035 est rajoutée à la notice, et la notice est marquée comme étant présente dans RERO.

Si vous cliquez sur le bouton « **corriger** » :

🚩 EZMigr sfm

Correction de notices

```
008 080524s1990 xx 000 0 ger d
019 $a Notice migrée du catalogue du Swiss Forum for Migration and Population Studies (SFM
neusfm/05.2008
035 $a 1353526
040 $a RERO neusfm
072 7 $a sldr $2 rero
100 1 $a @316
245 14 $a Das neue Asylverfahren / $c Walter Kälin, Walter Stöckli
580 $a In: Asyl, 3(1990), p. 3-14
700 1 $a @3623
773 1 $t Asyl $g 1990/3
909 1 $a neusfmmig
949 $A VIRTUAITEM $D 2200002 $F 1 $X 9991 $6 SFM6289 $a SFM SFM - Swiss Journals
962 $a neusfm
980 1 $2 neu-sfm $b Switzerland
990 $a - $x neusfm 988
```

Sauver

Vous pouvez effectuer des corrections dans la notice.

MAIS....

Vous constatez que les autorités sont stockées comme **pointeur** (@316). Ces données ne doivent être changées en aucun cas.

Les retour-ligne du module web sont également dangereux. Il est donc fortement conseillé de n'utiliser cette option qu'avec la plus grande « circonspection ».

## Probabilité de doublons en dessous de 80%

[10 préc.](#)
[10 suiv.](#)
[Menu](#)

ID	CDU	Titre	Rero?	Local?	NoRero	% doublon
<a href="#">1698</a>		Sri Lanka / [Autoren: Geert van Dok, Mario Gattiker] ; [Hrsg.:] Caritas Schweiz	N	N		60
<a href="#">2083</a>		Patrie des voyageurs : pour une éthique des migrations / Denis Müller	N	N		70
<a href="#">2467</a>		Démographie et identité nationale (1850-1914) : la Suisse et "La question des étrangers" / par Gérald Arlettaz	N	N		10
<a href="#">4237</a>		Une étude sur la naturalisation en Suisse / Georg Kreis	N	N		10
<a href="#">4373</a>		Enquête auprès des employeurs : rapport de recherche / par Didier Froidevaux	N	N		10
<a href="#">5455</a>		Global diasporas : an introduction / Robin Cohen	N	N		60
<a href="#">6617</a>		The song of the nonaligned world : transnational identities and the reinscription of space in late capitalism / Akhil Gupta	N	N		70
<a href="#">8843</a>		Racism / Robert Miles	N	N		10
<a href="#">10166</a>		Illegal in der Schweiz : eine Übersicht zum Wissensstand / Denise Efonayi-Mäder, Sandro Cattacin	N	N		60
<a href="#">13358</a>		Landbauzonen, ländliche Entvölkerung und landwirtschaftliche Einwanderung in Frankreich, mit besonderer Berücksichtigung der schweizerischen Ansiedlung in Südwestfrankreich / von Hans Bernhard	N	N		60

Cette option vous présente le **pourcentage de possible doublon**. A vous de voir si vous désirez faire ce contrôle ou non.

## Références

- **Hes-so-Valais** - Migration de NEBIS vers RERO des notices de la Médiathèque économie & Service, Sierre : **Aleph**  
Contact : [Mireille Salvi](#), [Tamara Soom](#) - Médiathèque Hes-so-Valais.
- **Université de Neuchâtel** - Intégration d'un fonds bibliographique (projet SFM). Base de données source : **Access**  
Contact : [Marianne Stubenvoll](#), Cheffe du Service des bibliothèques, UniNE.
- Intégration d'un fonds de la Bibliothèque de l'**Organisaton Mondiale de la Santé** dans RERO.  
Contact : [Catherine Dietschi](#), Service de coordination des bibliothèques, Genève.
- Migration de la bibliothèque communale de **Naters**. Base de données source : **NetBiblio**.  
Contact : [Ambros Gattlen](#) bibliothécaire, Mediathek Wallis - Brig.
- Récupération des ISBN de la base de données bibliographiques de la **Librairie Point du Jour**, Genève.
- Migration des bibliothèques des **Musées cantonaux du Valais**, Sion. Bases de données source : **BiblioMaker** et base Filemaker.  
Contact : [Ursula Gasser-Crettenand](#) bibliothécaire, Musées cantonaux - Sion.

- Dédoublonnage des notices de la bibliothèque du **Conseil œcuménique des églises**, Genève, sur le CC RERO.
- Migration de la **bibliothèque des Jeunes de la ville de la Chaux-de-Fonds**. Notices et base des lecteurs. Base de données source : **Virtua**.  
Contact : [James Tallon](#), *Conservateur nouvelles technologies BPUN - Neuchâtel*, 0041-(0)32 717 73 07
- Migration de l'**Office de recherche et de documentation pédagogique du Valais – Sion**. Base de données source : **Bibal**.  
Contact : [Evelyne Nicollerat](#) *bibliothécaire*. 0041-(0)27 / 606.41.50
- Migration de l'**Institut universitaire d'études du développement**, Genève. Base de données source : **BiblioMaker**.  
Contact : [Christine Wehrli](#) *bibliothécaire*. 0041-(0)22 906 59 97
- Migration des **bibliothèques du réseau jurassien**. Base de données source : TechLib.  
Contact : [Nathalie Jolissaint](#) *bibliothécaire*. 0041-(0)32 / 465.84.13